

2008

Spotřebiče na plynná paliva pro provoz
společného stravování -
Část 1: Všeobecné požadavky na bezpečnost

ČSN
EN 203-1+A1

06 1901

Gas heated catering equipment - Part 1: General safety rules

Appareils de cuisine professionnelle utilisant les combustibles gazeux - Partie 1: Règles générales de sécurité

Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 203-1:2005+A1:2008. Překlad byl zajištěn Českým normalizačním institutem. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 203-1:2005+A1:2008. It was translated by Czech Standards Institute. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 203-1 (06 1901) z ledna 2006.



© Český normalizační institut, 2008

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

82225

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Tato norma obsahuje změnu A1 z března 2008. Změny či doplněné a upravené články jsou v textu vyznačeny značkami !". Vypuštěný text je zobrazen takto „!vypuštěný text“, opravený nebo nový text je zobrazen vloženým textem mezi obě značky.

Citované normativní dokumenty

EN 88-1 zavedena v ČSN EN 88-1 (06 1801) Regulátory tlaku a příslušné bezpečnostní přístroje pro spotřebiče plyných paliv - Část 1: Regulátory tlaku pro vstupní přetlaky nejvýše 500 mbar

EN 88-2 zavedena v ČSN EN 88-2 (06 1801) Regulátory tlaku a příslušné bezpečnostní přístroje pro spotřebiče plyných paliv - Část 2: Regulátory tlaku pro vstupní přetlaky nad 500 mbar a nejvýše do 5 bar

EN 125 zavedena v ČSN EN 125 + A1 (06 1802) Pojistky plamene pro spotřebiče plyných paliv - Termoelektrické pojistky plamene

EN 126 zavedena v ČSN EN 126 (06 1806) Vícefunkční řídicí přístroje spotřebičů na plyná paliva

EN 161 zavedena v ČSN EN 161 (06 1803) Samočinné uzavírací ventily pro hořáky na plyná paliva a spotřebiče plyných paliv

EN 257 zavedena v ČSN EN 257 (06 1804) Mechanické regulátory teploty pro spotřebiče plyných paliv

EN 297 zavedena v ČSN EN 297 (07 5397) Kotle na plyná paliva pro ústřední vytápění - Kotle provedení B11 a B11BS s atmosférickými hořáky a s jmenovitým tepelným příkonem nejvýše 70 kW

EN 298 zavedena v ČSN EN 298 (06 1805) Automatiky hořáků a spotřebičů plyných paliv s ventilátorem a bez ventilátoru

EN 437:2003 zavedena v ČSN EN 437:2004 (06 1001) Zkušební plyny - Zkušební přetlaky - Kategorie spotřebičů

EN 1106 zavedena v ČSN EN 1106 (06 1811) Ručně ovládané armatury pro spotřebiče na plyná paliva

EN 12067-1 zavedena v ČSN EN 12067-1 (06 1809) Poměrové regulátory plyné palivo/vzduch pro hořáky na plyná paliva a pro spotřebiče plyných paliv - Část 1: Pneumatické provedení

EN 50165 zavedena v ČSN EN 50165 (36 1040) Elektrická zařízení neelektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Bezpečnostní požadavky

EN 60335-1:2002 zavedena v ČSN EN 60335-1:2003 ed. 2 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60730-2-1 zavedena v ČSN EN 60730-2-1 (36 1960) Automatická elektrická řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely - Část 2-1: Zvláštní požadavky na elektrická řídicí zařízení pro elektrické domácí spotřebiče

EN 60730-2-9 zavedena v ČSN EN 60730-2-9 ed. 2 (36 1960) Automatická elektrická řídicí zařízení pro

domácnost a podobné účely - Část 2-9: Zvláštní požadavky na řídicí zařízení pro snímání teploty

EN ISO 228-1 zavedena v ČSN EN ISO 228-1 (01 4033) Trubkové závitky pro spoje netěsnící na závitech

-
Část 1: Rozměry, tolerance a označování

EN ISO 3166-1 zavedena v ČSN EN ISO 3166-1 (97 1002) Kódy pro názvy zemí a jejich částí - Část 1: Kódy zemí

ISO 7-1 zavedena v ČSN ISO 7-1 (01 4034) Trubkové závitky pro spoje těsnící na závitech - Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 301 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN 06 1000 Lokální spotřebiče pevných, kapalných a plyných paliv - Termíny a definice

ČSN 06 1002 Evropský systém třídění spotřebičů na plyná paliva podle způsobu odvádění spalin (provedení spotřebičů)

ČSN EN 60204-1 ed. 2 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN EN 1856-1 (73 4240) Komíny - Požadavky na kovové komíny - Část 1: Systémové komíny

Strana 3

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 90/396/EEC z 29. června 1990, o sbližování právních předpisů členských zemí týkajících se spotřebičů plyných paliv. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 22/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na spotřebiče plyných paliv, v platném znění.

Upozornění na národní poznámky

Do této normy byla k článku 5.1.1.3.2 doplněna informativní národní poznámka.

Vypracování normy

Zpracovatel: REME© BRNO, IČ 15557448, Petr Remeš, Ivana Petrašová

Technická normalizační komise: TNK 26 Spotřebiče na pevná, kapalná a plyná paliva

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jiří Hušák

Strana 4

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 203-1:2005+A1 Květen 2008
---	-------------------------------------

ICS 97.040.20
1:2005

Nahrazuje EN 203-

Spotřebiče na plynná paliva pro provozy společného stravování -
Část 1: Všeobecné požadavky na bezpečnost
Gas heated catering equipment -
Part 1: General safety rules

Appareils de cuisine professionnelle utilisant
les combustibles gazeux -
Partie 1: Règles générales de sécurité

Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe -
Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2005-04-21 a obsahuje změnu A1 schválenou CEN 2008-0-05.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoli modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č.

EN 203-1:2005+A1:2008 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva

..... 8

1 Předmět normy

.. 9

2 Citované normativní dokumenty..... 9

3 Termíny a definice..... 10

3.1 Všeobecně

..... 10

3.2 Termíny a definice týkající se plyných paliv a přetlaků..... 10

3.3 Všeobecné termíny a definice týkající se konstrukce spotřebiče..... 11

3.4 Termíny a definice týkající se provozních vlastností spotřebiče..... 16

4 Třídění

..... 17

5 Požadavky na konstrukci..... 18

5.1 Všeobecně

..... 18

5.2 Zvláštní požadavky na součásti palivového rozvodu..... 23

5.3	Zvláštní požadavky	27
6	Požadavky na provozní vlastnosti	28
6.1	Těsnost	28
6.2	Dosažení průtoku paliva	28
6.3	Bezpečnost provozu	29
6.4	Vzájemné ovlivňování hořáků	31
6.5	Pomocná zařízení	31
6.6	Přístroj ke kontrole průtoku vzduchu	32
6.7	Úroveň spalování	33
6.8	Doplňující požadavky	33
6.9	Pomocná energie	33
6.10	Hospodárné využívání energie	34
6.11	!Provozní požadavky - Teplota lahve na LPG a jejího úložného prostoru	34
7	Zkušební podmínky	34

7.1

Všeobecně

..... 34

7.2

Těsnost

..... 36

7.3 Průtoky

paliva

... 37

7.4 Bezpečnost

provozu

..... 39

7.5 Pomocná

zařízení

..... 44

7.6 Úroveň

spalování

..... 45

7.7 Přístroj pro kontrolu

ovzduší..... 48

7.8 Zvláštní

zkoušky

..... 49

7.9 !Zkušební metoda - Přehřátí lahve na LPG a jejího úložného

prostoru..... 49

8 Vymezení spotřebiče pro daný

účel..... 50

9 Značení a

návody

..... 50

9.1

Všeobecně

..... 50

9.2	Značení na spotřebiči	50
9.3	Návody	51
9.4	Údaje na obalu	52

Strana 7

Strana

Příloha A (informativní)	Národní zvláštnosti	60
Příloha B (normativní)	Použité symboly na spotřebiči a na obalu	62
Příloha C (informativní)	Čtyřjazyčný seznam spotřebičů, pro které platí EN 203-1 a příslušná část 2	64
Příloha D (normativní)	Poměrové regulátory palivo/vzduch ovládané jinak než pneumaticky	65
Příloha E (informativní)	Systém palivového okruhu	67
Příloha ZA (informativní)	Ustanovení této evropské normy vyjadřující základní požadavky nebo jiná ustanovení směrnic EU	69
	Bibliografie	71

Strana 8

Předmluva

Tento dokument (EN 203-1:2005+A1:2008) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 106 „Plynové spotřebiče pro velké kuchyně“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2008 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2008.

Tento dokument zahrnuje změnu A1 schválenou CEN 2008-03-05.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU - viz informativní přílohu ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Tento dokument nahrazuje "EN 203-1:2005".

Začátek a konec textu vloženého nebo upraveného změnou jsou vyznačeny značkami "!".

Otázky týkající se systémů prokazování kvality, výrobních zkoušek a zejména certifikátů shody příslušenství nejsou předmětem tohoto dokumentu.

Tato evropská norma je částí 1 k EN 203 „Spotřebiče na plynná paliva pro provozy společného stravování“; stanovuje definice, požadavky na konstrukci a provedení, požadavky na zkoušky, požadavky na značení aplikovatelné na všechna profesionální zařízení společného stravování, a to zejména z hlediska bezpečnosti. Zvláštní požadavky týkající se bezpečnosti a hospodárného využívání energie u každého konkrétního typu spotřebiče jsou předmětem části 2 „Hospodárné využití energie“.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 9

1 Předmět normy

Tento dokument stanovuje všeobecné požadavky a požadavky na konstrukci a provozní vlastnosti z hlediska bezpečnosti¹⁾, značení a souvisejících metod zkoušení spotřebičů na plynná paliva pro provozy společného stravování a pro velkopekárny.

Zvláštní požadavky jsou uvedeny v části 2.

V tomto dokumentu jsou pojednány pouze spotřebiče provedení A₁, A₂, A₃, B₁ a B₂, jak jsou definovány v kapitole 4.

Tento dokument platí pro profesionální velkokuchyňské a pekárenské spotřebiče spalující plyné palivo při přípravě potravin a nápojů.

Tento dokument se týká pouze zkoušek typu; používá se pouze výhřevnost (H_i) a spodní Wobbeho číslo (W_i).

V informativní příloze C je uveden seznam hlavních typů spotřebičů spadajících do předmětu použití tohoto dokumentu.

POZNÁMKA Tento dokument ve skutečnosti nestanovuje požadavky pro hospodárné využívání energie. Toto hledisko je zmíněno v 6.10 pouze s ohledem na spojitost se související částí 2 (číslování článků) a aby se upozornilo, že když pro některý konkrétní výrobek neexistuje žádná část 2, musí se nicméně hospodárné využití energie brát v úvahu.

-- Vynechaný text --